

SK 204, SK 204 T

Standkonvektor

Gebrauchs- und Montageanweisung

Deutsch

Portable Convector

Operating and Installation instructions

English

Convecteur mobile

Notice d'utilisation et de montage

Français

Staande convector

Gebruiks- en Montagehandleiding

Nederlands

Přenosné konvektory

Návod k obsluze a montáži

Česky

Álló konvektor

Kezelési és szerelési útmutató

Magyar

Konwektory stojące

Instrukcja obsługi i montażu

Polksi

Напольный конвектор

Руководство по применению и монтажу

Русский

AUS ERFAHRUNG GUT

Inhaltsverzeichnis

Deutsch

1. Gebrauchsanweisung	6
1.1 Gerätebeschreibung	6
1.2 Bedienung	6
1.3 Sicherheitshinweise	7
1.4 Pflege und Wartung	8
Was tun wenn . . . ?	8
2. Montageanweisung	9
2.1 Vorschriften und Bestimmungen	9
2.2 Gerätemontage	9
2.2.1 Montage der Standfüße	9
2.2.2 Wandmontage	9
2.3 Elektrischer Anschluss	9
2.4 Übergabe	9
3. Kundendienst und Garantie	10
3.1 Umwelt und Recycling	11

Table of Contents

English

1. Operating instructions	12
1.1 Unit description	12
1.2 Operation	12
1.3 Safety instructions	13
1.4 Care and maintenance	14
What to do if . . . ?	14
2. Installation instructions	15
2.1 Provisions and regulations	15
2.2 Unit installation	15
2.2.1 Fitting the feet	15
2.2.2 Wall mounting	15
2.3 Electrical connection	15
2.4 Handover	15
3. Guarantee	15
3.1 Environment and recycling	15

Sommaire

Français

1. Notice d'utilisation	16
1.1 Description de l'appareil	16
1.2 Utilisation	16
1.3 Consignes de sécurité	17
1.4 Entretien et maintenance	18
Que faire quand . . . ?	18
2. Notice de montage	18
2.1 Normes et spécifications	18
2.2 Montage de l'appareil	19
2.2.1 Montage des pieds	19
2.2.2 Fixation murale	19
2.3 Raccordement électrique	19
2.4 Remise au client	19
3. Garantie	19
3.1 Environment et recyclage	19

Inhoudsopgave

Nederlands

1. Gebruiksaanwijzing	20
1.1 Beschrijving van het toestel	20
1.2 Bediening	20
1.3 Veiligheidsvoorschriften	21
1.4 Onderhoud	22
Wat te doen als . . . ?	22
2. Montageaanwijzing	23
2.1 Voorschriften en bepalingen	23
2.2 Montage van het toestel	23
2.2.1 Montage van de voetstukken	23
2.2.2 Wandmontage	23
2.3 Elektrische aansluiting	23
2.4 Overdracht	23
3. Garantie	23
3.1 Milieu en recycling	23

Obsah

Česky

1. Návod k obsluze	24
1.1 Popis přístroje	24
1.2 Obsluha	24
1.3 Bezpečnostní pokyny	25
1.4 Péče a údržba	26
Co dělat, když . . . ?	26
2. Návod k montáži	27
2.1 Normy a předpisy	27
2.2 Montáž přístroje	27
2.2.1 Montáž nožiček	27
2.2.2 Nástěnná montáž	27
2.3 Elektrické připojení	27
2.4 Předání	27
3. Záruční podmínky	27
3.1 Ekologie a recyklace	27

Tartalomjegyzék

Magyar

1. Kezelési útmutató	28
1.1 Készülék leírás	28
1.2 Kezelési útmutatás	28
1.3 Biztonsági tudnivalók	29
1.4 Ápolás és karbantartás	30
Mit csinálunk, ha . . . ?	30
2. Szerelési utasítás	31
2.1 Előírások és rendelvek	31
2.2 Szerelés	31
2.2.1 A lábak szerelése	31
2.2.2 Fali szerelés	31
2.3 Elektromos csatlakozás	31
2.4 A készülék átadása	31
3. Garancia	31
3.1 Környezet és újrahasznosítás	31

Spis treści

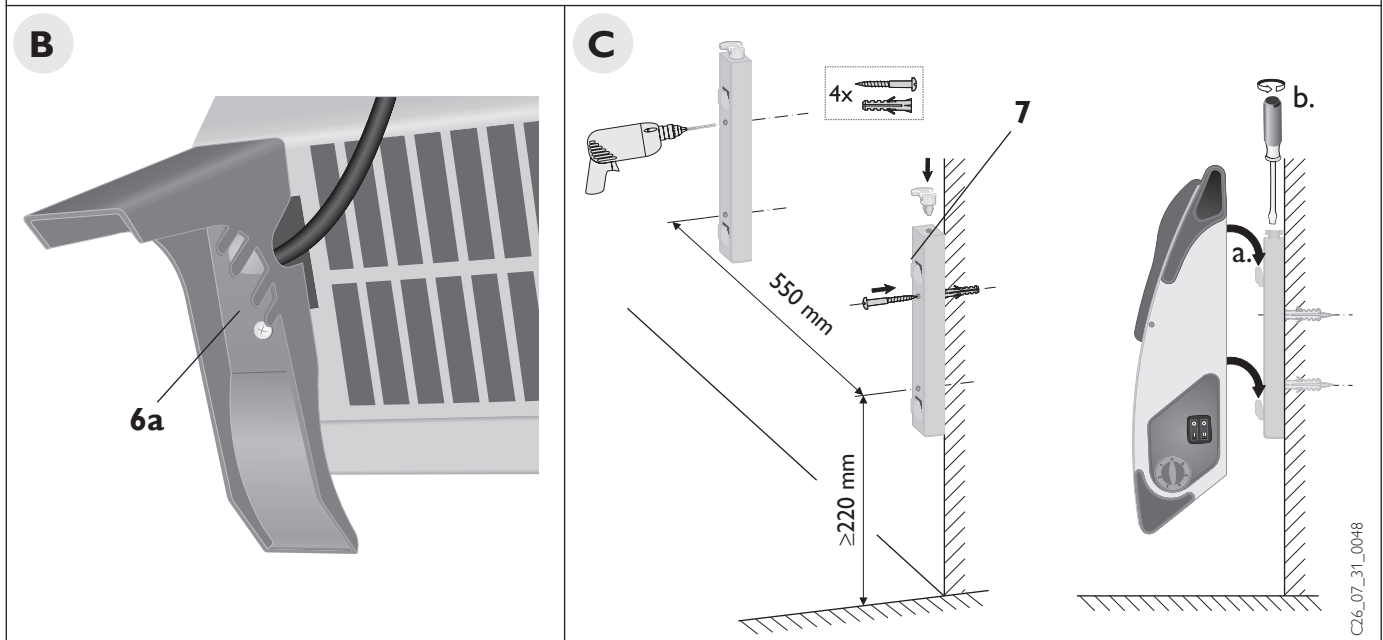
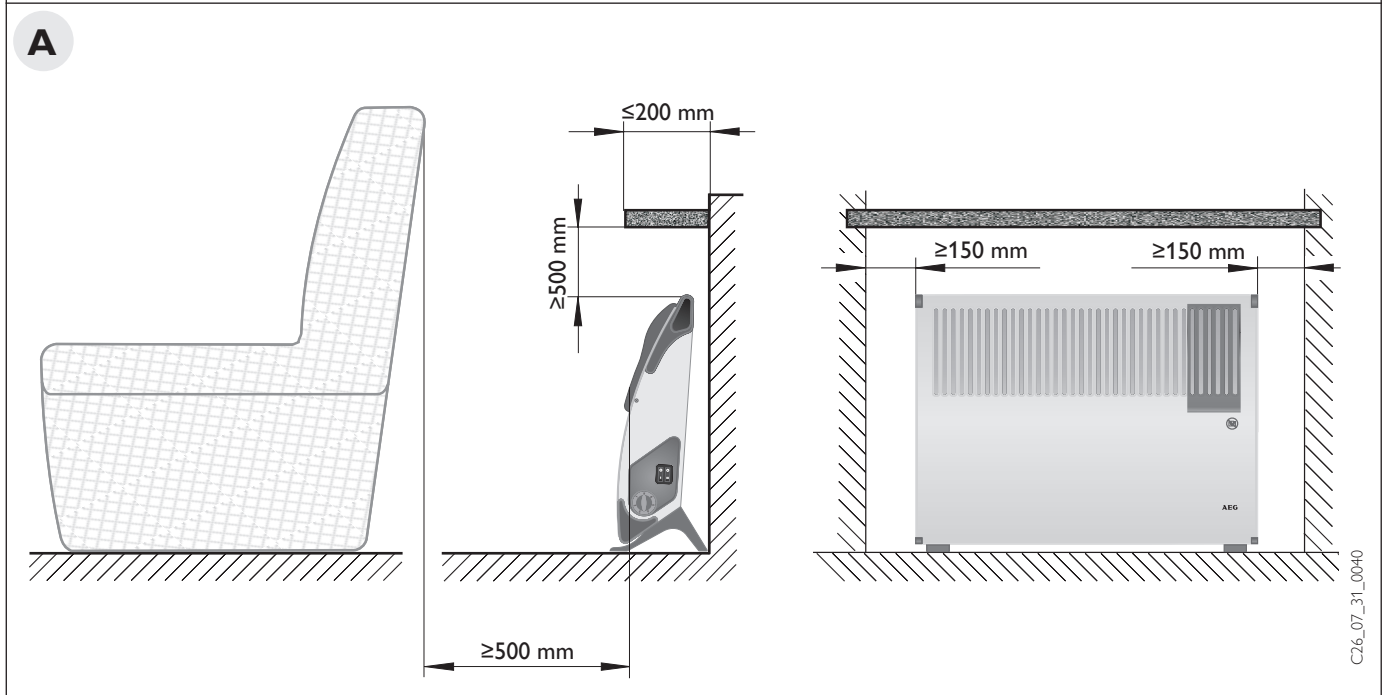
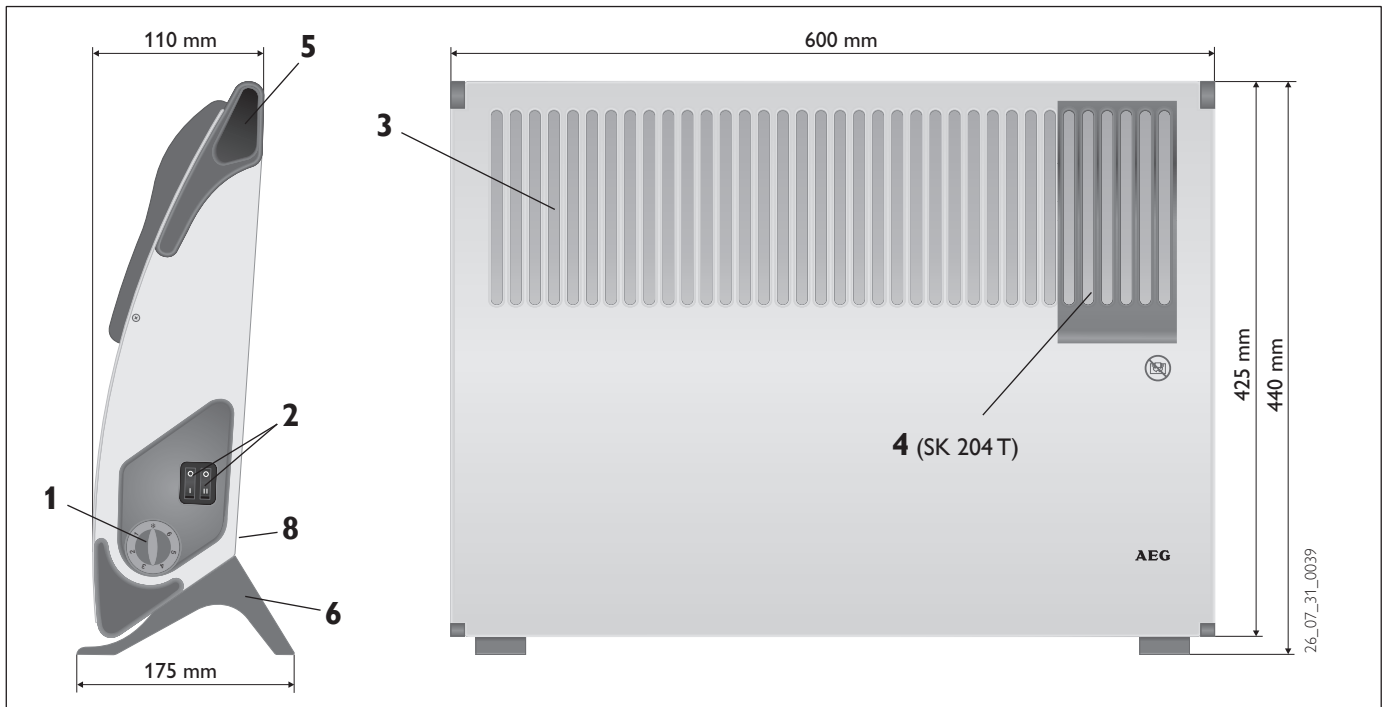
Polksi

1. Instrukcja obsługi	32
1.1 Opis urządzenia	32
1.2 Obsługa	32
1.3 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	33
1.4 Czyszczenie i konserwacja	34
Co robić gdy . . . ?	34
2. Instrukcja montażu	34
2.1 Przepisy i zalecenia	34
2.2 Montaż urządzenia	35
2.2.1 Montaż nóżek	35
2.2.2 Montaż na ścianie	35
2.3 Podłączenie elektryczne	35
2.4 Przekazanie Użytkownikowi	35
3. Gwarancja	35
3.1 Recykling urządzeń elektrycznych	35

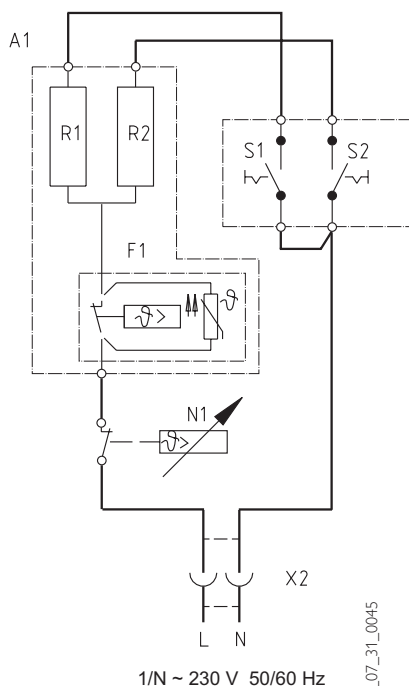
Содержание

Русский

1. Руководство по применению	36
1.1 Описание устройства	36
1.2 Управление	36
1.3 Указания по технике безопасности	37
1.4 Уход и техническое обслуживание	38
Что делать, если . . . ?	38
2. Инструкция по монтажу	38
2.1 Предписания и нормы	39
2.2 Монтаж устройства	39
2.2.1 Монтаж напольных ножек	39
2.2.2 Настенный монтаж	39
2.3 Подключение к электросети	39
2.4 Передача	39
3. Гарантия	39
3.1 Довкілля та переробка відходів	39

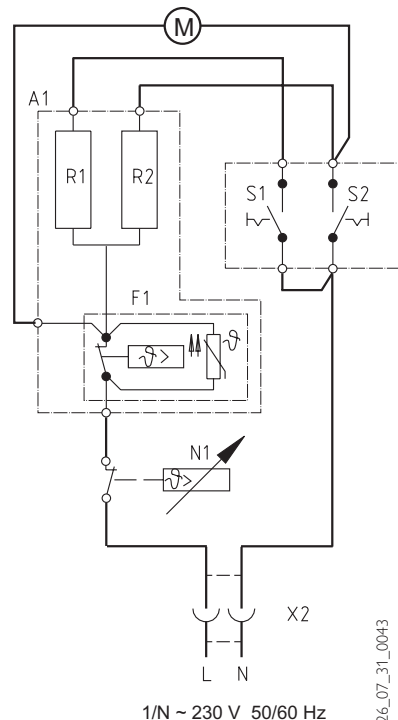


SK 204



26_07_31_0045

SK 204 T



26_07_31_0043

Deutsch

- A1** Baugruppe Elektronischer Heizkörper
- F1** Sicherheits-Temperaturbegrenzer
- M1** Gebläse (nur SK 204 T)
- N1** Temperaturregler
- R1/R2** Heizwiderstand
- S1/S2** Wippschalter
- X2** Netzanschluss

English

- A1** Subassembly electric heating element
- F1** Safety thermal cut-out
- M1** Fan (SK 204 T)
- N1** Thermostat
- R1/R2** Heating resistor
- S1/S2** Switch
- X2** Plug-in connection

Français

- A1** Ensemble corps de chauffe
- F1** Thermostat limiteur de sécurité
- M1** Ventilateur (juste SK 204 T)
- N1** Thermostat d'ambiance
- R1/R2** Résistance
- S1/S2** Bouton
- X2** Fiche secteur

Nederlands

- A1** Constructiegroep elektrische verwarmingselementen
- F1** Veiligheids-temperatuurbegrenzer
- M1** Ventilator (alleen SK 204 T)
- N1** Thermostaat
- R1/R2** Verwarmingsweerstand
- S1/S2** Schakelaar
- X2** Stekkeraansluiting

Česky

- A1** sada el. topného tělesa
- F1** bezpečnostní termostat
- M1** ventilátor (jen u SK 204 T)
- N1** provozní termostat
- R1/R2** topný odpor
- S1/S2** spínač
- X2** síťové připojení

Magyar

- A1** Elektromos fűtőtest
- F1** Biztonsági hőmérséklet határoló
- M1** Ventilátor (csak SK 204 T)
- N1** Hőmérséklet szabályzó
- R1/R2** Fűtő ellenállás
- S1/S2** Kapcsoló
- X2** Hálózati csatlakozó

Polski

- A1** Zespół grzałki elektrycznej
- F1** Ogranicznik temperatury bezpieczeństwa
- M1** Dmuchawa (nur SK 204 T)
- N1** Regulator temperatury
- R1/R2** Element grzewczy
- S1/S2** Przełącznik
- X2** Zasilanie elektryczne

Русский

- A1** Блок электронных нагревательных элементов
- F1** Предохранительный ограничитель температуры
- M1** Нагнетатель воздуха (только для модели SK 204 T)
- N1** Температурный регулятор
- R1/R2** Нагревательный резисторный элемент
- S1/S2** Двухпозиционный выключатель без фиксации
- X2** Подключение к сети

Technische Daten

Type		SK 204	SK 204 T
Abmessung H / B / T	mm	440/600/110	440/600/110
Gewicht	kg	4,0	4,5
Anschluss		1/N ~ 230 V 50/60 Hz	
Leistung	kW	0,75/1,25/2,0	1,0/2,0
Temperatur-Einstellbereich	°C	ca. 5 bis 35	
Frostschutz	°C	ca. 7	
Schutzklasse		II	
Schutzart		IP 20	
Approbationen		siehe Gerätetypenschild	

Caractéristique techniques

Type		SK 204	SK 204 T
Dimension H / I / P	mm	440/600/110	440/600/110
Poids	kg	4,0	4,5
Raccordement		1/N ~ 230 V 50/60 Hz	
Puissance	kW	0,75/1,25/2,0	1,0/2,0
Plage de réglage de la température	°C	ca. 5 bis 35	
Protection contre le gel	°C	ca. 7	
Classe de protection		II	
Indice de protection		IP 20	
Agréments		Voir plaque signalétique de l'appareil	

Technické údaje

typ		SK 204	SK 204 T
rozměry v / š / h	mm	440/600/110	440/600/110
hmotnost	kg	4,0	4,5
el. připojení		1/N ~ 230 V 50/60 Hz	
el. příkon	kW	0,75/1,25/2,0	1,0/2,0
rozsah nastavení teploty	°C	cca. 5 až 35	
protizámrazová ochrana	°C	cca. 7	
třída ochrany		II	
elektrické krytí		IP 20	
atesty zkušeben		viz typový štítek	

Dane techniczne

Typ		SK 204	SK 204 T
Wymiary wys./szer./głęb.	mm	440/600/110	440/600/110
Ciężar	kg	4,0	4,5
Zasilanie		1/N ~ 230 V 50/60 Hz	
Moc grzewcza	kW	0,75/1,25/2,0	1,0/2,0
Zakres ustaw temperatury	°C	ok. 5 do 35	
Zabezpieczenie przeciwzmrozowe	°C	ok. 7	
Klasa bezpieczeństwa		II	
Rodzaj ochrony		IP 20	
Dopuszczenia		Patrz tabliczka znamionowa	

Technical data

Type		SK 204	SK 204 T
Dimensions H / W / D	mm	440/600/110	440/600/110
Weight	kg	4,0	4,5
Connections		1/N ~ 230 V 50/60 Hz	
Output	kW	0,75/1,25/2,0	1,0/2,0
Temperature adjustment range	°C	approx. 5 bis 35	
Frost protection	°C	approx. 7	
Protection class		II	
Protection mode		IP 20	
Approvals		see unit rating plate	

Technische gegevens

Type		SK 204	SK 204 T
Afmetingen H / B / D	mm	440/600/110	440/600/110
Gewicht	kg	4,0	4,5
Aansluiting		1/N ~ 230 V 50/60 Hz	
Vermogen	kW	0,75/1,25/2,0	1,0/2,0
Temperatuur-instelbereik	°C	ca. 5 bis 35	
Vorstvrijstand	°C	ca. 7	
Isolatieklasse		II	
Isolatiesoort		IP 20	
Goedkeuringen		zie type plaatje	

Műszaki adatok

Típus		SK 204	SK 204 T
Méretek Mag./Sz./Mély	mm	440/600/110	440/600/110
Tömeg	kg	4,0	4,5
Csatlakozó feszültség		1/N ~ 230 V 50/60 Hz	
Teljesítmény	kW	0,75/1,25/2,0	1,0/2,0
Hőmérséklet beállítási tartomány	°C	ca. 5 bis 35	
Fagyvédelem	°C	ca. 7	
Védettségi osztály		II	
Védettségi fokozat		IP 20	
típusvizsgálatok		ld. készülék típus tábla	

Технические данные

Тип		SK 204	SK 204 T
Габаритные размеры В / Ш / Г	мм	440/600/110	440/600/110
Вес	кг	4,0	4,5
Подключение к сети		1/N ~ 230 В 50/60 Гц	
Мощность	кВт	0,75/1,25/2,0	1,0/2,0
Диапазон регулирования температуры	°C	около от 5 до 35	
Защита от мороза	°C	около 7	
Класс защиты		II	
Степень защиты		IP 20	
Апробации		см. заводскую табличку	

1. Руководство по применению

Обращаться с электроприборами следует крайне осторожно, чтобы исключить потенциальный риск возгорания, поражения электрическим током или травмирования. Поэтому прибор необходимо эксплуатировать только так, как описано в этой инструкции. Использование в иных, не указанных изготовителем целях, может привести к материальному ущербу, пожару, поражению электрическим током и травмированию.



Перед эксплуатацией прибора необходимо полностью прочитать всю инструкцию и соблюдать содержащиеся в ней указания по надлежащему обращению с прибором.



Необходимо бережно хранить это руководство, при передаче или аренде его следует предоставить новому владельцу.

При техническом обслуживании и возможных ремонтных работах предоставить специалисту для ознакомления.

1.1 Описание устройства

Модель SK 204 (T) предназначена для временного или дополнительного отопления небольших помещений, например, мастерской или гостиной. Приборы используются в передвижном напольном исполнении или альтернативно в настенном навесном исполнении.

Модель SK 204 (T) поставляется в сборе с соединительным проводом и сетевым штекером.

Упаковку прибора и принадлежностей следует удалять только на месте монтажа, при этом следует обратить внимание на дополнительную упаковку (№. 221410)!

При распаковке обратите внимание, чтобы в материале упаковки не остались комплектующие части.

Конструкция прибора (см. стр. 3)

- 1 Кнопка выбора температуры
- 2 Переключатель мощности нагрева
- 3 Решетка выпуска воздуха
- 4 Нагнетатель решетки выпуска воздуха (только для модели SK 204 T)
- 5 Ручки в виде прорезей для захвата
- 6 Напольные ножки
- 7 Планка для настенного крепления
- 8 Заводская табличка

Область применения

Не допускается эксплуатация в ванных комнатах или подобных влажных помещениях, а также на открытом воздухе.

Следует учитывать правильное согласование расхода тепла в помещении и теплопроизводительности прибора. При небольших размерах помещения возможен перегрев, материальный ущерб или возникновение пожара!

В качестве напольного прибора конвектор может использоваться повсюду, где необходим быстрый обогрев (перед вводом в эксплуатацию в качестве передвижного напольного прибора необходимо установить обе напольные ножки на прибор). При этом следует учитывать, что соединительный провод не должен накрываться ковром или дорожкой и находиться в местах, по которым осуществляется движение, чтобы тем самым избежать опрокидывания. Расстояние от прибора до розетки с заземляющим контактом следует подобрать так, чтобы соединительный провод не натягивался и не висел в воздухе (опасность падения).

Избегайте использования удлинителей. При необходимости использовать только один неповрежденный удлинитель с достаточным поперечным сечением для обеспечения полной мощности прибора, а также неповрежденные штепсельные вилки или соединительные зажимы достаточного класса защиты.

Прибор следует установить на устойчивом основании. На неустойчивом основании прибор может перевернуться или отверстия для воздуха могут заблокироваться.

Для транспортировки прибор необходимо брать за предусмотренные для этого ручки в виде прорезей для захвата (5), ни в коем случае не транспортировать с помощью кабеля сетевого питания.

Функция

Нагнетаемый через отверстия в нижней части прибора воздух из помещения нагревается радиатором и снова выходит благодаря естественной конвекции через верхнюю решетку выпуска воздуха (3).

В модели SK 204 T этот процесс может происходить еще благодаря встроенному нагнетателю воздуха (4).

1.2 Управление

Элементы управления находятся с правой стороны прибора.

С помощью кнопки выбора температуры (1) температура помещения плавно регулируется в диапазоне 5-35°C. Регулятор температуры прибора постоянно поддерживает температуру воздуха помещения на установленном значении благодаря регулярному кратковременному нагреву.

Переключателями (2) можно выбирать различные уровни мощности нагрева (см. следующую таблицу), что позволяет выполнять особенно экономичную адаптацию к соответствующему расходу тепла.

Защита от мороза *

Если прибор используется в качестве реле защиты от мороза, следует повернуть кнопку выбора температуры против часовой стрелки до символа *, а один или оба переключателя должны быть включены на выбор мощности нагрева. Регулятор температуры автоматически включает нагрев, если температура помещения понижается ниже 7°C.

В модели SK 204 T через переключатель II подключается нагнетатель воздуха.

Для прекращения эксплуатации прибора необходимо установить все переключатели в положение ВЫКЛ (OFF) и извлечь сетевой штекер из настенной розетки (не извлекайте вилку из розетки за шнур).

Настройки прибора		– ВЫКЛ (OFF) –		
Мощность нагрева в зависимости от расхода тепла				– ВКЛ (ON) –
SK 204 только конвекция	Нагрев 750 Вт	I	0	1 - 6
	Нагрев 1250 Вт	I	0	1 - 6
	Нагрев 2000 Вт	I	0	1 - 6
	Защита от мороза 750 Вт	I	0	❄
	Защита от мороза 1250 Вт	I	0	❄
	Защита от мороза 2000 Вт	I	0	❄
только модель SK 204 T с нагнетателем воздуха	Нагрев 1000 Вт	I	0	1 - 6
	Нагрев 1000 Вт	I	0	1 - 6
	Нагрев 2000 Вт	I	0	1 - 6
	Защита от мороза 1000 Вт	I	0	❄
	Защита от мороза 1000 Вт + нагнетатель воздуха	0	II	❄
	Защита от мороза 2000 Вт + нагнетатель воздуха	0	II	❄
Выключение прибора		0	0	

1.3 Указания по технике безопасности

Прибор нельзя эксплуатировать



- в помещениях, которые из-за химических реактивов, пыли, газов или паров являются пожаро- и взрывоопасными;
- в непосредственной близости от трубопроводов или резервуаров, по которым транспортируются или которые содержат горючие или взрывоопасные вещества;
- если минимальное расстояние к смежным объектам ниже допустимого.

Ни в коем случае не допускается эксплуатация прибора, если в помещении выполняются такие работы как: кладка, шпифование, заделка (стыков, швов, трещин), очистка с помощью бензина или работы по уходу (с использованием аэрозольных распылителей, мастики) за напольными покрытиями или подобные.

Поверхности корпуса прибора и выходящий воздух нагреваются во время эксплуатации (свыше 80°C). Опасность ожога!

Если устройством пользуются дети или лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, то необходимо обеспечить, чтобы это происходило только под надзором или после соответствующего инструктажа со стороны лица, которое несет ответственность за их безопасность.

За детьми необходимо наблюдать, чтобы убедиться, что они не будут играть с прибором. Опасность ожога!

Запрещается класть на прибор, прислонять к нему или размещать между отопительным прибором и стеной какие-либо предметы (например, с целью сушки белья).

Также запрещается размещать в непосредственной близости от прибора горючие, легковоспламеняющиеся или теплопроницаемые предметы или материалы, такие как, белье, одеяла, газеты, емкости с мастикой или бензином, аэрозольные распылители и т. п. **Опасность возгорания!**

Чтобы избежать перегрева нагревательного прибора, его не следует накрывать.



A Следует соблюдать следующие минимальные расстояния от предметов всех видов, например, мебели, гардин, занавесок, текстильных изделий и прочих горючих и негорючих материалов до прибора, в особенности до решетки выпуска воздуха:

Решетка выпуска воздуха спереди

500 мм

Решетка выпуска воздуха вверх при длине занавески < 200 мм

500 мм

По сторонам прибора
Задняя стенка прибора

150 мм
20 мм

Теплый воздух должен беспрепятственно выходить!

Избегать попадания внутрь отверстий прибора каких-либо предметов (например, украшений). Это может привести к смертельному поражению электрическим током и/или привести к пожару.

Не использовать прибор в качестве подножки!

Запрещается выполнять какие-либо изменения в приборе.

Никогда не оставляйте прибор включенным без присмотра. Не разрешается дистанционное или автоматическое подключение через предвключенные компоненты (например, регулятор температуры помещения).

Будьте крайне осторожны, если прибор используется в присутствии детей, людей с нарушенной координацией или животных. Опасность травмирования!

Если повреждена деталь устройства, оно упало или в работе уже возникали сбои, эксплуатировать его не следует.

1.4 Уход и техническое обслуживание

Перед чисткой или техническим обслуживанием необходимо обязательно извлечь сетевой штекер и дать остыть прибору!

Если на корпусе прибора появляются коричневатые пятна, их необходимо как можно скорее вытереть влажной тряпкой. Прибор необходимо чистить в холодном состоянии обычными средствами для ухода.

Следует избегать использования абразивных и агрессивных средств для ухода.

В прибор не должна проникать влага. Не распылять в вентиляционные щели аэрозоль для чистки.

Только после полного высушивания снова подключить устройство к сети питания и ввести в эксплуатацию!

Прибор следует хранить или транспортировать только в сухом состоянии и защищать от пыли, вибрации и повреждений.

Что делать, если ...?

• Прибор отключается на длительное время?	Проверьте, ... включен(-ы) ли переключатель(-и) ВКЛ/ВЫКЛ (ON/OFF). ... включен ли в коробке предохранителей соответствующий предохранитель или отключен ли автомат защиты от тока утечки. Устранить причину! Если после этого нагревательный прибор все еще не нагревается, необходимо вызвать специалиста!
• Прибор выключается автоматически?	Проверьте, не накрыт ли прибор, это может привести к перегреву (например, закрытое отверстие выпуска и впуска воздуха). Устранить причину! Если после истечения нескольких минут охлаждения прибор все еще не нагревается, следует вызвать специалиста!
• Вызывать сервисный центр?	Модель, а также № E и № F определить по заводской табличке (8) на приборе и сообщить в сервисный центр!

AEG

Модель: SK [....]

E-№: [.....]

F-№: [.....]

Сделано в ЕС.

2. Инструкция по монтажу

2.1 Предписания и нормы



Приборы не подходят для помещений, которые из-за наличия химических реактивов, пыли, газов или паров являются пожаро- и взрывоопасными. В мастерских и других помещениях, в которых возникают отработанные газы, пары масла или бензина или выполняются работы с растворителями и химическими реактивами, это может привести к продолжительной загазованности и соответственно к загрязнению.

См. также раздел «1.3 Указания по технике безопасности»!

Прибор можно устанавливать только с помощью входящих в комплект поставки планок для настенного крепления (7) на вертикальную стену, выдерживающую температуру не менее 80°C.

Следует соблюдать минимальные расстояния к смежным объектам **A**.

Все работы по электрическому подключению и монтажу следует выполнять согласно положениям VDE (0100), предписаниям ответственного Европейского объединения по изучению и анализу происшествий (EVU), а также соответствующим национальным и региональным нормам.

Прибор нельзя размещать или устанавливать непосредственно под стенной розеткой.

Прибор следует монтировать так, чтобы после монтажа был доступ к розетке.

Следует учитывать данные заводской таблички!

Заданное напряжение должно соответствовать напряжению в сети.

Замену сетевого кабеля должен выполнять специалист. Для замены использовать только оригинальные запчасти компании AEG.

2.2 Монтаж устройства

2.2.1 Монтаж напольных ножек **B**

Напольные ножки (6), включая крепежные винты, прилагаются к прибору в качестве принадлежностей.

Напольные ножки с направляющими стойками различной величины снизу вставить в прибор и соединить винтами. При этом на правой ножке (6a) следует обратить внимание на то, что кабель сетевого питания выводится через отверстие в ножке.

2.2.2 Настенный монтаж **C** (возможен только без напольных ножек)

Для фиксации прибора следует выполнить следующие действия:

- ⇒ Вертикально прикрепить прилагаемые планки для настенного крепления (7) на стене. Для этого использовать подходящие крепежные материалы (винты, дюбеля) в зависимости от вида стены. Следует учесть минимальное расстояние до пола!
- ⇒ Подвесить прибор с помощью вертикальных выемок на задней стенке прибора на планки (для настенного крепления).
- ⇒ С помощью отвертки вкрутить фиксаторы по часовой стрелке (сверху на планках для настенного крепления) в прибор – прибор защищен от случайного снятия.

2.3 Подключение к электросети

Электрическое подключение может осуществляться только к сети переменного тока 230 В ~ 50/60 Гц.

Для подключения при настенном монтаже следует на расстоянии не менее 10 см сбоку от прибора установить штепсельную розетку с заземляющим контактом или соединительную розетку для стационарного подключения.

2.4 Передача

Объясните пользователю принцип работы прибора. Обратите его внимание в особенности на указания по технике безопасности.

Передайте пользователю инструкцию по эксплуатации и монтажу.

3. Гарантия

Условия и порядок гарантийного обслуживания определяются отдельно для каждой страны. За информацией о гарантии и гарантийном обслуживании обратитесь пожалуйста в представительство AEG в Вашей стране.



Монтаж прибора, первый ввод в эксплуатацию и обслуживание могут проводиться только компетентным специалистом в соответствии с данной инструкцией.

Не принимаются претензии по неисправностям, возникшим вследствие неправильной установки и эксплуатации прибора.

3.1 Довкілля та переробка відходів



Утилізація старих приладів

Прилади з таким маркуванням не слід утилізувати разом із побутовим сміттям. Їх слід збирати окремо та утилізувати відповідно до національних чинних норм.

Adressen und Kontakte

Vertriebszentrale

EHT Haustechnik GmbH

Markenvertrieb AEG
Gutenstetter Straße 10
90449 Nürnberg
info@eht-haustechnik.de
www.aeg-haustechnik.de
Tel. 01803/91 13 23
Fax 0911/9656-444

Kundendienstzentrale

Holzminden

Fürstenberger Str. 77
37603 Holzminden
Briefanschrift
37601 Holzminden

Der Kundendienst und Ersatzteilverkauf ist in der Zeit von Montag bis Donnerstag von 7.15 bis 18.00 Uhr und Freitag von 7.15 bis 17.00 Uhr, auch unter den nachfolgenden Telefon- bzw. Telefaxnummern erreichbar:

Kundendienst

Tel. 01803/70 20 20
Fax 01803/70 20 25

Ersatzteilverkauf

Tel. 01803/70 20 40
Fax 01803/70 20 45

Deutschland

AEG Kundendienst

Dortmund

Oespel (Indupark)
Brennaborstr. 19
44149 Dortmund
Postfach 76 02 47
44064 Dortmund
Tel. 0231/965022-11
Fax 0231/965022-77

Hamburg

Georg-Heyken-Str. 4a
21147 Hamburg
Tel. 040/75 20 18-11
Fax 040/75 20 18-77

Holzminden

Fürstenberger Str. 77
37603 Holzminden
Tel. 01803/70 20 20
Fax 01803/70 20 25

Leipzig

Airport Gewerbepark-Glesien
Ikarusstr. 10
04435 Schkeuditz
Tel. 034207/755-11
Fax 034207/755-77

Stuttgart

Weilimdorf
Motorstr. 39
70499 Stuttgart
Tel. 0711/98867-11
Fax 0711/98867-77

International

Austria

Stiebel Eltron Ges. m.b.H.
Eferdinger Str. 73
4600 Wels
Tel. 07242-47367-0
Fax 07242-47367-42

Belgium

EHT Belgium BVBA
Avenue du Port 104
1000 Brussel – Bruxelles
Tel. 02-422 25 34
Fax 02-422 25 21

Czech Republic

AEG Home Comfort
K Hájiřm 946
15500 Praha 5 - Stodulky
Tel. 2-51 11 61 11
Fax 2-51 11 61 53

Hungary

Stiebel Eltron KFT
Pacsirtamező u. 41
1036 Budapest
Tel. 01-250 60 55
Fax 01-368 80 97

Nederland

Stiebel Eltron Nederland b.v.
Divisie AEG Home Comfort
Daviottenweg 36, Postbus 2020
5222 BH's Hertogenbosch
Tel. 073-623 0000
Fax 073-623 11 41

Polska

AEG Oddział Stiebel Eltron Polska Sp. z o.o.
Ul. Instalatorów 9
02-237 Warszawa
Tel. 022-846 48 20
Fax 022-846 67 03

Russia

STIEBEL ELTRON LLC RUSSIA
Urzhumskaya street 4, building 2
129343 Moscow
Tel. +7 495 7753889
Fax +7 495 7753887

Switzerland

EHT Haustechnik AG
Industriestrasse 10
5506 Mägenwill
Tel. 062-889 92 14
Fax 062-889 91 26

info@eht-haustechnik.de

www.aeg-haustechnik.de

© EHT Haustechnik

Irrtum und technische Änderungen vorbehalten · Subject to errors and technical changes! · Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques! · Onder voorbehoud van vergissingen en technische wijzigingen! · Correzioni riservate · Salvo error o modificación técnica! · Rätt till misstag och tekniska ändringar förbehålls! · Excepto erro ou alteração técnica · Zastrzeżone zmiany techniczne i ewentualne błędy! · Omyly a technické změny jsou vyhrazeny! · A muszaki változtatások és tévedések jogát fenntartjuk! · Возможность неточностей и технических изменений не исключается!